

KATARZYNA MATUL

**DE LA RÉSISTANCE À L'AUTONOMIE
L'AFFICHE POLONAISE FACE AU RÉALISME
SOCIALISTE, 1944-1954**

ÉDITIONS ALPHIL-PRESSES UNIVERSITAIRES SUISSES

Table des illustrations

III. 1. WYSPIAŃSKI Stanisław, <i>Odczyt Stanisława Przybyszewskiego połączony z przedstawieniem dramatycznym fantazyi Maurycego Maeterlincka pod tytułem « Wnętrze »</i> [Une lecture de Stanisław Przybyszewski combinée à une représentation théâtrale de la fantaisie de Maurice Maeterlinck « Intérieur »], 1899, lithographie en couleur, 57,3 x 126 cm. Musée de l’Affiche de Wilanów, Varsovie	35
III. 2. SKOCZYŁAS Władysław, <i>Les V-èmes Foires internationales Lwów-Pologne</i>, 1925, lithographie en couleur, 59,5 x 39,8 cm. Uniwersytet Marii Curie Skłodowskiej, Lublin (UMCS)	37
III. 3. TREPKOWSKI Tadeusz, <i>Ręka skaleczona nie może pracować</i> [La main blessée ne peut pas travailler], 1937, offset, 59,5 x 41,5 cm. Centralny Instytut Ochrony Pracy (CIOP), Varsovie	39
III. 4. GRONOWSKI Tadeusz, <i>Radion sam pierze</i> [Radion lave tout seul], 1926, lithographie, 81 x 113,5 cm. Musée de l’Affiche de Wilanów, Varsovie	40
III. 5. ZAKRZEWSKI Włodzimierz, <i>Co żołnierz wywalczy – to chłop zaorze</i> [Ce que le soldat conquiert – le paysan le laboure], photographie d’archive (131 exemplaires), Varsovie, Archives Włodzimierz Zakrzewski junior	45
III. 6. ZAKRZEWSKI Włodzimierz, <i>Życie składamy wspólnie w ofierze, niech krzepnie w boju bratnie przymierze</i> [Nous faisons le sacrifice commun de notre vie, laissons la bataille forger une alliance fraternelle].	

1944, tempera, pochoir, 79,5 x 91,5 cm. (590 exemplaires). Musée de l’Affiche de Wilanów, Varsovie.....	47
III. 7. MOOR D.S., <i>TY zapisalsya dobrovol'tsem</i> ? [T'es-TU inscrit comme volontaire ?], lithographie. 1920, 106 x 71 cm. Musée de l’Affiche de Wilanów, Varsovie.....	48
III. 8. ZAKRZEWSKI Włodzimierz, <i>Dlaczego TY nie jesteś w wojsku?</i> [Pourquoi n'es-TU pas dans l'armée ?], 1944, tempera, pochoir, 79,5 x 80 cm (487 exemplaires). (Pol. Krzysztof, <i>Pracownia plakatu frontowego</i> [L'Atelier de l’Affiche Propagandiste], Varsovie, KAW, 1980, p. 56). Archives Włodzimierz Zakrzewski junior.	49
III. 9. TREPKOWSKI Tadeusz, <i>Bronią i pracą</i> [Par les armes et le travail], 1945, lithographie, 67 x 48 cm. Bibliothèque militaire centrale, Varsovie...	52
III. 10. TREPKOWSKI Tadeusz, <i>Lenino 12.X.43</i> , 1945, lithographie, 67 x 49 cm. Musée de l’Affiche de Wilanów, Varsovie.....	53
III. 11. ZAKRZEWSKI Włodzimierz, <i>Wypróbowani w bojach na straży granic i demokracji</i> [Rompus aux combats, nous sommes les gardiens des frontières et de la démocratie], 1945, lithographie, 86 x 61 cm. Musée de l’Affiche de Wilanów, Varsovie	54
III. 12. ZAKRZEWSKI Włodzimierz, <i>Szlakiem Krzywoustego</i> [Suivre la voie de Boleslas III Bouche-Torse], 1945, lithographie, 61 x 86,3 cm. Musée de l’Affiche de Wilanów, Varsovie.....	55
III. 13. ALDWINCKLE Eric, <i>Whatever your job may be fight</i> , c. 1939-1945, lithographie, 77 x 52 cm. Library and Archives Canada/ National Film Board of Canada fonds/e010753732.....	58
III. 14. ZAKRZEWSKI Włodzimierz, <i>Bądź jak Zawisza</i> [Sois comme Zawisza], 1945, offset, 84 x 61 cm. Musée de l’Affiche de Wilanów, Varsovie	59
III. 15. ZAKRZEWSKI Włodzimierz, <i>Kotłobrzeg 18.III.45</i> , 1946, lithographie, 68 x 49,2 cm. Musée de l’Affiche de Wilanów, Varsovie.....	60
III. 16. TREPKOWSKI Tadeusz, <i>Grunwald 1410, Berlin 1945</i> , 1945, lithographie, 66,5 x 48,5 cm. Musée de l’Affiche de Wilanów, Varsovie.....	61
III. 17. <i>Niech żyje 1 maja</i> [Vive le 1 ^{er} mai]. 1945, lithographie, 98,6 x 69,7 cm. Musée de l’Affiche de Wilanów, Varsovie.....	63

TABLE DES ILLUSTRATIONS

Ill. 18. TOMASZEWSKI Henryk, <i>Wesele</i> [Mariage], 1944, offset, 70 x 50 cm. Archives Filip Pagowski	64
Ill. 19. BARRÈRE Adrien, <i>Jalousie</i> , 1912, lithographie, 165 x 125 cm, Cinémathèque française. Bibliothèque nationale de France, [BNF Est. Gr Rouleau 1 W012495, W024078 micro].....	69
Ill. 20. sans auteur, <i>Touch of Evil</i> , affiche pour le film américain d'Orson Welles, 1958, 104 x 68,5 cm. Pictorial Press Ltd / Alamy Stock Photo	70
Ill. 21. sans auteur, <i>Ace in the Hole</i> , affiche pour le film américain de Billy Wilder, 1951, 104 x 68,5 cm. Pictorial Press Ltd / Alamy Stock Photo	71
Ill. 22. sans auteur, <i>The Man Who Shot Liberty Valance</i> , affiche pour le film américain de John Ford, 1962, 104 x 68,5 cm. Bill Waterson / Alamy Stock Photo	72
Ill. 23. SCHULZ-NEUDAMM Heinz, <i>Metropolis</i> , 1926, lithographie, 210,9 x 92,7 cm, New York, La Collection du Museum of Modern Art. Moviestore Collection Ltd / Alamy Stock Photo.	74
Ill. 24. STENBERG Géorgi et Vladimir, <i>L'Homme à la caméra</i> , 1929, offset lithographie, 100,5 x 69,2 cm. Shawshots / Alamy Stock Photo.	75
Ill. 25. RODTCHENKO Alexandre, <i>Ciné-Ceil</i> , 1924, lithographie, 92,7 x 69,9 cm, New York, Study Collection The Museum of Modern Art. Hi-Story / Alamy Stock Photo	76
Ill. 26. GRONOWSKI Tadeusz, <i>Trędowata</i> [La lépreuse], 1926, lithographie, 99 x 69,5 cm. Musée de l’Affiche de Wilanów, Varsovie....	78
Ill. 27. sans auteur, <i>Moby Dick</i> de Lloyd Bacon (titre polonais: <i>Bestja morska</i>), 1930, lithographie, 73 x 64 cm. Musée de l’Affiche de Wilanów, Varsovie.....	79
Ill. 28. BERLEWI Henryk, <i>Mały grajek</i> [The Kid], 1924, typographie en couleur. 63,5 x 100 cm. Musée de l’Affiche de Wilanów, Varsovie	80
Ill. 29. LIPiŃSKI Eryk, <i>Sąd narodów</i> [Le Jugement des nations], affiche pour le film documentaire polonais réalisé par Roman Karmen, 1946, offset. 85,5 x 60,5 cm. Archives Krzysztof Dydo.....	87
Ill. 30. KAY HENRION Henri, <i>Sans titre</i> , 1943, lithographie, 66,5 x 51 cm. FHK Henrion Archive, University of Brighton Design Archives, by kind permission of the Henrion Estate, DES-FHK-4-1-9	88

Ill. 31. TOMASZEWSKI Henryk, <i>Symfonia pastoralna</i> [La symphonie pastorale], affiche pour le film français de Jean Delannoy, 1947, offset, 86,5 x 61 cm. Archives Filip Pągowski.....	89
Ill. 32. TOMASZEWSKI Henryk, <i>Citizen Kane</i> , affiche pour le film américain d'Orson Welles, 1948, offset, 99 x 69,5 cm. Archives Filip Pągowski.....	90
Ill. 33. TOMASZEWSKI Henryk, <i>Baryłeczka</i> [Boule de suif], affiche pour le film français de Christian Jaque, 1947, lithographie, 81 x 61 cm. Archives Filip Pągowski.....	92
Ill. 34. TOMASZEWSKI Henryk, <i>Mściwy jastrząb</i> [Air force], affiche pour le film américain de Howard Hawks, 1947, offset, 100 x 70 cm. Archives Filip Pągowski.....	93
Ill. 35. TOMASZEWSKI Henryk, <i>Ludzie bez skrzydeł</i> [Muži bez křídel], affiche pour le film tchécoslovaque de František Čáp, 1947, offset, 81,6 x 61 cm. Archives Filip Pągowski.....	94
Ill. 36. TOMASZEWSKI Henryk, <i>Niepotrzebni mogą odejść</i> [Odd men out], affiche pour le film anglais de Carol Reed, 1947, offset, 81,5 x 61 cm. Archives Filip Pągowski.....	99
Ill. 37. LIPIŃSKI Eryk, <i>Ulica graniczna</i> [La vérité n'a pas de frontière], affiche pour le film polonais de Aleksander Ford, offset, 100 x 70 cm. Musée de l'Affiche de Wilanów, Varsovie.....	103
Ill. 38. LIPIŃSKI Eryk, <i>Ulica graniczna</i> [La vérité n'a pas de frontière], affiche pour le film polonais de Aleksander Ford, 1948, offset, 58,5 x 84 cm. Filмотeka Narodowa – Instytut Audiowizualny, Varsovie.....	105
Ill. 39. ŚWIERZY Waldemar, <i>Na łaskawym chlebie</i> [littéralement : À votre bon coeur], affiche pour le film soviétique de W. Basow et M. Korezagin, 1953, offset, 86 x 61 cm. Musée de l'Affiche de Wilanów, Varsovie.....	107
Ill. 40. BERMAN Mieczysław, <i>Kongres Związku Bojowników o Wolność i Demokrację Warszawa I.IX. 1949</i> [Le Congrès de l'Association des combattants pour la liberté et la démocratie Varsovie I.IX.1949], 1949, rotogravure, 99,5 x 69,5 cm. Musée de l'Affiche de Wilanów, Varsovie.....	119
Ill. 41. ZAKRZEWSKI Włodzimierz, PIROTTE Julia (photographie), <i>W jedności pracy zwyciężymy w walce o pokój</i> [Unis au travail,	

nous gagnerons la lutte pour la paix], 1949, rotogravure, 120 x 84,2 cm. Musée de l’Affiche de Wilanów, Varsovie.....	120
III. 42. ZAKRZEWSKI Włodzimierz, <i>Wkraczamy w plan 6-letni</i> [Nous nous engageons dans le plan de 6 ans], 1950, offset, 100 x 70 cm. Musée de l’Affiche de Wilanów, Varsovie.....	121
III. 43. JANISZEWSKI Władysław, <i>Damy Ojczyźnie więcej chleba</i> [Nous donnerons plus de pain à la patrie], 1951, rotogravure, 100 x 70 cm. Musée de l’Affiche de Wilanów, Varsovie.....	123
III. 44. CHMIELEWSKI Witold, <i>Młodzieży – naprzód do walki o szczęśliwą socjalistyczną wieś polską</i> [Jeunesse, en avant, marche, pour l’avènement d’une campagne polonaise heureuse et socialiste], 1951, lithographie, 99 x 69 cm. Musée de l’Affiche de Wilanów, Varsovie	124
III. 45. SROKOWSKI Jerzy, <i>Wykuwamy podstawy socjalizmu, plan 6-letni. Kongres Związków Zawodowych w Polsce II-VII</i> [Nous forçons les bases du socialisme, le plan de 6 ans. Congrès des syndicats en Pologne], 1949, offset, 99 x 67 cm. Musée de l’Affiche de Wilanów, Varsovie	125
III. 46. GÓRKA Wiktor, <i>Naprzód do walki o Plan 6-letni</i> [En avant pour le plan de 6 ans], 1949, offset, 100 x 70 cm. Musée de l’Affiche de Wilanów, Varsovie	126
III. 47. MUCHARSKI Jan, <i>Cały naród odbudowuje Warszawę. Społeczny Fundusz Odbudowy Stolicy</i> [La nation entière reconstruit Varsovie. Fonds social de la reconstruction de la capitale]. 1949, lithographie, 85 x 58,5 cm. Musée de l’Affiche de Wilanów, Varsovie.....	127
III. 48. TREPKOWSKI Tadeusz, <i>sans texte</i> , 1950, offset, 79 x 61 cm. Musée de l’Affiche de Wilanów, Varsovie	128
III. 49. ZAMECZNIK Wojciech, <i>Pierwszy start</i> [littéralement : Le premier décollage], un film polonais de Leonard Buczkowski, 1950, offset, 83,6 x 58,5 cm. Archives Juliusz Zamecznik.	130
III. 50. WITZ Ignacy, <i>Le Tartuffe</i> de Molière, 1949, offset, 100 x 70 cm. Musée de l’Affiche de Wilanów, Varsovie	131
III. 51. TOMASZEWSKI Henryk, <i>Arena śmiałych</i> [littéralement : l’Arène des audacieux], affiche pour le film soviétique	

de Siergiej Gurow, 1953, offset, 86,5 x 59,5 cm. Archives Filip Pągowski.	145
III. 52. TOMASZEWSKI Henryk, MROSZCZAK Józef, <i>36 Rocznica Wielkiej Socjalistycznej Rewolucji Październikowej</i> [Le 36 ^e anniversaire de la Grande Révolution socialiste d'Octobre], 1953, offset, 100 x 69,5 cm. Musée de l’Affiche de Wilanów, Varsovie	146
III. 53. TREPKOWSKI Tadeusz, <i>Nie!</i> [Non !], 1952, offset, 99,5 x 70,5 cm. Musée de l’Affiche de Wilanów, Varsovie.....	149
III. 54. TREPKOWSKI Tadeusz, <i>Ostatni etap</i> [Étape ultime], affiche pour le film polonais de Wanda Jakubowska, 1948. offset, 84 x 59,5 cm. Musée de l’Affiche de Wilanów, Varsovie.....	150
III. 55. JAGODZIŃSKI Lucjan, <i>Plon niesiemy plon w nasz ojczysty dom</i> [affiche célébrant les moissons dans la campagne polonaise], 1952, rotogravure, 98,5 x 66 cm. Musée de l’Affiche de Wilanów, Varsovie	154
III. 56. MROSZCZAK Józef, <i>22 lipca Święto odrodzenia, święto konstytucji</i> [Le 22 juillet Fête du renouveau, fête de la constitution], 1953, offset, 99 x 67 cm. Musée de l’Affiche de Wilanów, Varsovie	155
III. 57. TREPKOWSKI Tadeusz, <i>Express Moskwa-Ocean Spokojny</i> [littéralement : L’Express Moscou-Océan Pacifique], affiche pour le film soviétique de Youli Raizman, 1952, offset, 86 x 62 cm. Musée de l’Affiche de Wilanów, Varsovie	158
III. 58. TREPKOWSKI Tadeusz, <i>Festiwal Sztuk Radzieckich</i> [Festival des arts soviétiques], 1949, offset, 98 x 68 cm. Musée de l’Affiche de Wilanów, Varsovie	159

Table des matières

REMERCIEMENTS.....	7
INTRODUCTION.....	9
Objectifs	10
«Le jeu des apparences». Quelques remarques sur l'historiographie polonaise	12
Orientation méthodologique	18
Exploitation des archives, de la documentation et des sources secondaires.....	21
LES ENJEUX ESTHÉTIQUES ET IDÉOLOGIQUES	
À LA FIN DE LA GUERRE	23
Un nouvel art – oui, mais lequel ?.....	23
L'affiche – un art pour les masses	33
Włodzimierz Zakrzewski et les affiches de l'Agence TASS	40
Łódź et Tadeusz Trepkowski - le communisme sous une forme personnelle et symbolique	50
Henryk Tomaszewski et ses affiches typographiques	57
«COMME UN TABLIER À UNE CHÈVRE».	
DE L’AFFICHE DE FILM À L’«ART DE L’AFFICHE DE FILM».....	65
L'entreprise nationale Film Polski	65
L'affiche de cinéma comme genre.....	68

Le « style polonais » versus le « style américain ».....	82
Le « style polonais »	84
« L'art de l'affiche de film ».....	97
Les spectateurs	101
De l'affichiste à l'artiste	102
OUI À L'IDÉOLOGIE, NON À L'INGÉRENCE DU POLITIQUE DANS L'ESTHÉTIQUE.	
LES AFFICHIISTES FACE AU RÉALISME SOCIALISTE.....	109
La mise en place de la doctrine du réalisme socialiste	109
La position des artistes.....	116
Le réalisme socialiste dans sa version soviétique 1949-1951	117
Le débat national : « l'affiche polonaise contemporaine », décembre 1951	133
Le débat national sur l'affiche	147
La posture de Tadeusz Trepcowski	148
L'objet et la figure	152
Citations et révisions.....	156
CONCLUSION	161
BIBLIOGRAPHIE	167
Archives et documentations	167
Études, ouvrages généraux et articles	167
TABLE DES ILLUSTRATIONS	191